

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 60 (1982)

Heft: 8

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Mit der Einschaltung neuer Zentralen in Kloten und Rueyres ist die Einführung der **Internationalen Selbstwahl im schweizerischen Telefonnetz abgeschlossen**. Die erste Ausrüstung wurde anlässlich der Landesausstellung Expo 1964 installiert.

In Basel, Genf, Zürich und Liestal sind als Betriebsversuch die **ersten Kassierstationen «Telemat» für bargeldloses Telefonieren** installiert worden. Bis 1985 werden Nur-Kartenapparate eingesetzt, dann werden auch Apparate verfügbar sein, mit denen mit Hartgeld und vorausbezahlten Karten telefoniert werden kann.

Seit kurzem stehen fünf verschieden technisch ausgestattete Modelle des **Universaltelefonapparates** zur Verfügung. Mit ihren verschiedenen Zusatzfunktionen dienen sie hauptsächlich der **Rationalisierung des geschäftlichen Telefonverkehrs**. Leistungsmässig schliessen sie eine Lücke zwischen den normalen Tischstationen, Linienwählern 700 und der neuen Chef-Sekretär-Station.

Zwölf **direkte Kabelleitungen Schweiz–Syrien** sollen – grösstenteils im unwiderruflichen Benützungsberechtigt – erworben werden. Von der Verbindung Schweiz – Marseille – Griechenland – Kreta–Syrien wird einzig die Strecke Griechenland–Kreta noch auf Mietbasis abgegolten.

Drei **Satellitenleitungen mit Ägypten** wurden von der französischen Bodenstation Berceney-en-Othe von Leuk übernommen.

Die beiden **Zentralen für den Videotex-Betriebsversuch** dürften Ende Juli bestellt, **im August 1983 in Bern und im April 1984 in Zürich** in Betrieb genommen werden.

Teleinformatik

Trotz der **kriegerischen Ereignisse im Libanon** waren der Telegraf- und der automatische Telex- und Telefonverkehr nie ganz unterbrochen. Telegramme werden jedoch nur auf Gefahr des Absenders befördert.

Téléphone

De nouveaux centraux ayant été mis en service à Kloten et Rueyres, l'introduction de la **sélection internationale dans le réseau téléphonique suisse est achevée**. Le premier équipement a été installé pour l'Exposition nationale de 1964.

Les **premiers appareils à préparation «Telemat», permettant de téléphoner sans introduire de pièces de monnaie**, ont été installés à Bâle, Genève, Zurich et Liestal, en vue d'un service d'essai. Jusqu'en 1985, les appareils n'accepteront que des cartes; ensuite, il sera possible de téléphoner à partir d'appareils permettant l'introduction de pièces de monnaie ou de cartes payées d'avance.

Actuellement, cinq modèles de l'**appareil téléphonique universel**, possédant chacun un équipement technique différent, sont disponibles. Grâce à leurs fonctions supplémentaires, ils servent principalement à **rationaliser le trafic téléphonique commercial**. Du point de vue des spécifications, ils comblent une lacune entre l'appareil de table ordinaire, le sélecteur de lignes 700 et le nouvel appareil chef-secrétaire.

Douze **circuits directs par câble Suisse–Syrie** doivent être acquis, en majeure partie en vertu du droit d'utilisation irrévocable. De la liaison Suisse–Marseille–Grèce–Crète–Syrie, seul le tronçon Grèce–Crète est encore remis sous le régime de la location.

Trois **circuits par satellites avec l'Égypte** empruntant la station terrestre française de Berceney-en-Othe ont été repris par celle de Loèche.

Les deux **centraux prévus pour le service d'essai du Videotex** seront probablement commandés à la fin du mois de juillet et mis en service en août 1983 à Berne et en avril 1984 à Zurich.

Téléinformatique

En dépit de la **guerre du Liban**, le trafic télégraphique et le trafic télex et téléphonique automatique n'ont jamais été entièrement interrompus. Cependant, les télégrammes ne sont transmis qu'au risque de l'expéditeur.

Telefono

Con la messa in servizio di due nuove centrali a Kloten e a Rueyres si è **conclusa l'introduzione della selezione internazionale nella rete telefonica svizzera**. Il primo equipaggiamento fu installato nel 1964 in occasione della esposizione nazionale Expo.

A Basilea, Ginevra, Zurigo e Liestal sono stati installati in via sperimentale i **primi apparecchi telefonici «Telemat» per telefonare senza monete**. Fino al 1985 saranno impiegati apparecchi per sole schede. Successivamente saranno disponibili anche apparecchi con i quali si potrà telefonare sia con monete sia con le schede pagate anticipatamente.

Attualmente sono disponibili cinque modelli dell'**apparecchio telefonico Universal**, dotato ciascuno di tecnica diversa. Le loro funzioni accessorie servono soprattutto a **razionalizzare il traffico telefonico d'affari**. Per quanto concerne le prestazioni gli apparecchi colmano la lacuna esistente fra i normali apparecchi da tavolo, i selettori di linea 700 e i nuovi apparecchi di capo/segretario.

Verranno acquistate **12 linee dirette via cavo fra la Svizzera e la Siria**, la maggior parte con diritto di utilizzazione irrevocabile. Solo per la tratta Grecia–Creta della linea Svizzera–Marsiglia–Grecia–Creta–Siria si paga ancora il noleggio.

Dalla stazione terrestre francese di Berceney-en-Othe, Leuk ha ripreso tre **circuiti via satellite con l'Egitto**.

Le due **centrali per la prova d'esercizio Videotex** saranno ordinate alla fine di luglio e messe in esercizio a **Berna nell'agosto del 1983 e a Zurigo nell'aprile del 1984**.

Teleinformatica

Nonostante gli **eventi bellici nel Libano**, il traffico telegrafico e quello automatico per telex e per telefono non sono mai stati interrotti del tutto. I telegrammi vengono accettati però solo a rischio del mittente.

Das **Telexverzeichnis 1982/83** führt erstmals auf den roten Seiten die einzelnen Dienstleistungen der Teleinformatik auf.

Telexverbindungen mit Schiffen auf hoher See können schweizerische Telexteilnehmer künftig dank den Abkommen mit Belgien, Griechenland, Norwegen, Schweden, Finnland und RCA (USA) direkt über deren Küstenfunkstationen verlangen. Umgekehrt ist es ausländischen Telexteilnehmern erlaubt, auch direkt über «Bern-Radio» zu bestellen.

Im Rahmen der Entflechtung PTT/**Radio-Schweiz AG** übernahm diese am 1. Juli die bisher von den PTT betreuten **interkontinentalen Fernschreib-Mietleistungen** (mit Kanada, Hongkong und Australien).

Radio, Fernsehen

Ende Juni konnten auf der **Nord—Süd-Achse 20 UKW-Sender** der 1. Kette und in der Westschweiz La Dôle sowie Moudon als **Beginn der West—Ost-Achse** die **Autofahrer-Rundfunk-Information (ARI) aufnehmen**. Bis Ende 1982 soll die West—Ost-Achse und bis Mitte 1983 werden noch die wichtigsten übrigen Alpenpendurchgangstaler für ARI erschlossen.

Am 2. Juli wurde die **UKW-Station Soothurn** eingeschaltet.

Am 11. Juni nahmen die **TV-Stationen Wengen und Röthenbach**, Kanton Bern, den Betrieb mit je drei Umsetzern für alle nationalen Programme und ein Umsetzer in **Gstaad** für das Westschweizer Programm den Betrieb auf.

Der Bundesrat hat auf 1. Oktober die **Radio- und Fernseh-Empfangskonzessionen um 26,5 % erhöht**. Der Verteilungsschlüssel PTT (Technik)/SRG (Programm) bleibt mit 30 : 70 unverändert.

Auf 1. Juli 1982 trat die **neue Verordnung für lokale Rundfunkversuche** in Kraft. Sie gilt bis Ende 1987. Künftig können lokale Radiodienste mit einem maximalen Versorgungsbereich von 20 km mit beschränkter Werbung sowie lokale Kabelfernsehprogramme ohne Werbung bewilligt werden. Der Zusammenschluss zu Netzen ist in der Regel untersagt.

In der **Regional-Gemeinschaftsantenne Altdorf** ist zur Verbindung der Ortsnetze Altdorf und Erstfeld ein **4adri-ges Glasfaserkabel** mit Analogübertragung von je zwei TV-Programmen eingesetzt worden.

La **liste télex 1982/83** mentionne pour la première fois dans les pages rouges les différentes prestations de la téléinformatique.

A l'avenir, grâce aux accords conclus avec la Belgique, la Grèce, la Norvège, la Suède, la Finlande et la RCA (Etats-Unis d'Amérique), les abonnés télex de Suisse pourront demander leurs **communications télex avec les navires en haute mer** par l'entremise de leurs stations côtières. Inversement, les abonnés télex étrangers sont autorisés à commander leurs communications directement par l'entremise de «Berne-Radio.»

Dans les limites de la répartition des tâches entre les PTT et **Radio-Suisse S. A.**, cette dernière a **repris le 1^{er} juillet les circuits télex loués intercontinentaux** (avec le Canada, Hongkong et l'Australie), dont s'occupaient jusqu'ici les PTT.

Radio, Télévision

A la fin de juin, le **système d'information radiophonique des usagers de la route (ARI)** a été inauguré sur l'axe nord-sud par l'entremise de 20 émetteurs OUC de la 1^{re} chaîne et en Suisse française par le biais des émetteurs de La Dôle et de Moudon, **premiers maillons de l'axe ouest-est**. D'ici à la fin de 1982, l'axe ouest-est et, d'ici à la fin du premier semestre 1983, les autres passages alpins les plus importants seront reliés au système ARI.

Le 2 juillet, la **station OUC de Soleure** a été mise en service.

Le 11 juin, les **émetteurs de télévision de Wengen et de Röthenbach** (Canton de Berne) ont été ouverts à l'exploitation avec trois réémetteurs chacun pour les programmes nationaux et un réémetteur à **Gstaad** l'a été pour le programme de la Suisse française.

Le Conseil fédéral a majoré, avec effet au 1^{er} octobre, de **26,5 % les taxes des concessions d'installations réceptrices de radio et de télévision**. Le taux de répartition entre les PTT (technique) et la SSR (programme) est inchangé (30 : 70).

La **nouvelle ordonnance sur les essais locaux de radiodiffusion** est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1982 et a effet jusqu'à la fin de 1987. Dorénavant, des services radiophoniques locaux émis à l'intérieur d'une zone de couverture maximale de 20 km avec une publicité restreinte et des programmes locaux de télévision par câble sans publicité pourront être autorisés. En règle générale, l'interconnexion à des réseaux est interdite.

L'**antenne collective régionale d'Altdorf** dessert les réseaux locaux d'Altdorf et d'Erstfeld à l'aide d'un **câble à quatre fibres optiques** transmettant chacune deux programmes TV en mode analogique.

L'**elenco telex 1982/83** presenta per la prima volta sulle pagine rosse i singoli servizi della teleinformatica.

Gli utenti svizzeri del telex, grazie ad un accordo con il Belgio, la Grecia, la Norvegia, La Svezia, la Finlandia e RCA (USA), potranno chiedere, in futuro, le **comunicazioni telex con le navi in alto mare** direttamente via le stazioni costiere dei suddetti Paesi. In contraccambio anche gli utenti telex stranieri possono ordinare le comunicazioni direttamente via «Radio-Berna.»

Nell'ambito della separazione dei compiti fra le PTT e la **Radio-Svizzera SA**, quest'ultima, dal 1^o luglio, **gestisce le linee telegrafiche intercontinentali in locazione** (con il Canada, Hongkong e l'Australia), compito finora svolto dalle PTT.

Radio, Televisione

Alla fine di giugno 20 emittenti OUC della 1^a rete sull'**asse nord-sud** e, nella Svizzera romanda, le emittenti La Dôle e Moudon quali prime dell'asse est-ovest hanno **iniziato a trasmettere le radioinformazioni stradali ARI**. Saranno integrati nel sistema ARI entro la fine del 1982 l'asse est-ovest e entro la metà del 1983 le più importanti strade dei valichi alpini.

Il 2 luglio è stata attivata la **stazione OUC di Soletta**.

L'11 giugno hanno iniziato l'attività le **stazioni TV di Wengen e di Röthenbach**, nel Canton Berna, ciascuna con tre ripetitori per tutti i programmi nazionali e un ripetitore a **Gstaad** per il programma romando.

Per il 1^o ottobre il Consiglio federale ha **aumentato del 26,5 % le tasse di concessioni per la radio e la televisione**. La chiave di ripartizione tra PTT (tecnica) e SSR (programma) rimane invariata a 30 : 70.

Il 1^o luglio è entrata in vigore la **nuova ordinanza relativa alle prove di radiodiffusione locale**. È valida sino alla fine del 1987. In futuro potranno essere autorizzati servizi radiofonici locali con una zona di copertura di 20 km al massimo e con pubblicità limitata, come anche programmi di televisione locale via cavo senza pubblicità. Di regola è vietato il raggruppamento di reti.

Per collegare le reti locali di Altdorf e di Erstfeld, nell'**impianto di antenna collettiva regionale di Altdorf** è stato impiegato un **cavo di fibra ottica a quattro conduttori**, ciascuno dei quali permette la trasmissione in tecnica analogica di due programmi TV.

Auf dem Randen (Kanton Schaffhausen) kam das **45. Simplexrelais** in Betrieb. An Simplexrelais sind in der ganzen Schweiz rund 4200 Teilnehmer angeschlossen.

Im ersten Halbjahr 1982 sind insgesamt **22 Piratensender** ausgehoben worden, darunter einer, der in einer schwer zugänglichen Felswand plaziert war.

Frankreich, Italien und sechs weitere Länder wollen bis 1986 ein **Seekabelsystem von Europa bis Indonesien** erstellen.

Le **45^e relais simplex** a été ouvert à l'exploitation **au Randen** (canton de Schaffhouse). Dans l'ensemble de la Suisse, quelque 4200 abonnés sont reliés à des relais simplex.

Durant le premier semestre 1982, **22 émetteurs pirates ont été réduits au silence**; l'un d'entre eux était placé dans une paroi de rocher d'accès difficile.

D'ici à 1986, la France, l'Italie et six autres pays se proposent d'installer un **système de câbles sous-marins de l'Europe à l'Indonésie**.

Sul Randen (Canton Sciaffusa) è stato attivato il **45^o relè simplex**. In tutta la Svizzera sono circa 4200 gli abbonati allacciati a relè simplex.

Nel primo semestre del 1982 **sono stati scoperti** in totale **22 trasmettitori clandestini**, uno dei quali era ubicato su una parete rocciosa di difficile accesso.

Entro il 1986 la Francia, l'Italia e altri sei Paesi vogliono realizzare un **sistema di cavi sottomarini dall'Europa all'Indonesia**.